



HONGKONG AIRLINES

香港航空

Aspire

優遊

OCTOBER 2017

CARINS



Ancient wisdom

An Indigenous tribesman reveals the secrets to survival in the rainforest

大自然課堂

澳洲開恩茲原住民展示
活於雨林的生存秘技



PAGES 76-111
INFLIGHT
ENTERTAINMENT
GUIDE

機上娛樂指南

HOW A FOREIGN CROP
MADE KAGOSHIMA
THE SHOCHU CAPITAL
OF JAPAN

巧妙運用外來農作物釀酒
鹿兒島成為日本燒酎重鎮

TIANJIN'S JIEFANG LU:
ONE STREET,
MANY HISTORIES

飽歷時代風霜的天津解放路

藝術 ARTS

HONG KONG

Material man



He might have started out as a painter, but Wang Gongxin is better known for his three-dimensional works. One of the first artists in China to use digital editing, he started experimenting with mixed media as far back as the mid-1990s, making site-specific kinetic installations that used light bulbs, metal containers, ink and more to play with light, movement and the environment. Deliberately avoiding easily recognisable Chinese signifiers, Wang's intriguing installations balance materiality, space and time. He has created three new pieces – *In and Out*, *Equal* and *Horizontal* – for “Rotation”, his first solo exhibition in Hong Kong, using materials like wood, marble and ink to investigate intersections between history and artistic innovation. “Rotation” is on show till 11 November at White Cube, a gallery on Connaught Road Central.

混合媒體實驗

王功新初出道時雖為一名畫家，卻以三維作品最為聞名。他是中國首批運用數碼編輯技術的藝術家之一，早在1990年代中期已開始試用混合媒體，以燈泡、金屬容器和墨水等媒介，創作場域特定的動力裝置藝術，並擅於透過光影、動態和環境來表達意象。王功新刻意迴避易於識別的中國元素，其作品於物質、空間和時間三方面平衡得宜，引人入勝。「Rotation」是他在香港舉行的首個個人展覽，他為此創作了三件新作品——《In and Out》、《Equal》和《Horizontal》，從中探究白話形式如何喚起文化和地理的地域空間性。「Rotation」展期至11月11日，於中環干諾道中白立方藝廊舉行。whitecube.com

TAIPEI

Art for the people

A totem pole symbolising the plight of an endangered wild boar species in Taiwan; a Japanese tea ceremony; and a performance involving plants and lasers – these are just a few examples of past exhibits at Art Taipei. Asia's longest-running art fair has consistently amused – and bemused – visitors over the past 24 years. This year's fair, which takes place from 20 to 23 October, looks at the rise of private art museums around the world. Set up partly in response to individual collectors' disillusionment with government institutions, private museums have in recent years established themselves as important entities that meet a growing public demand for art. Notable exhibitors this year include Shanghai's Rockbund Art Museum, Hong Kong's K11 Art Foundation and Taipei's Hong Gah Museum.



台北民眾藝術

象徵台灣瀕危野豬品種困境的圖騰柱、日本茶道、由植物和激光構成的表演——這些均是台北國際藝術博覽會以往展示過的一些例子。這個亞洲歷史最悠久的藝術博覽會於過去24年來，一直為觀眾帶來歡樂與驚喜。今屆博覽會於10月20日至23日舉行，年度主題為「私人美術館的崛起」。私人美術館近年發展蓬勃，部分原因乃個別收藏家對其政府機關感到失望，故此自行建立此種重要實體，以滿足大眾對藝術日益增長的需求。今年值得關注的參展單位，包括上海外灘美術館、香港K11藝術基金會，以及台北鳳甲美術館等。art-taipei.com



WEARABLE ART

For beautiful, understated jewellery that you can wear everyday, be sure to check out Ofée's jewellery collection. With most pieces available in yellow, rose, white, or black gold, you'll be sure to find one that best suits your style. The brand has just launched a new store on the third floor of Lee Garden One, Causeway Bay.

飾物美學

如果你偏愛漂亮而低調的珠寶首飾，不妨發掘一下巴黎品牌Ofée的系列精品。其適合日常配戴的珠寶首飾採用不同物料製作，如黃金、玫瑰金、白金及黑金等，定能滿足各種品味。該品牌剛於銅鑼灣利園一期三樓開設專門店。o-fee.com/en